

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 november 2017

WETSONTWERP

**tot wijziging van diverse bepalingen
betreffende de pensioenregelingen voor
werknemers en de zelfstandigen, wat
betreft het beginsel van de eenheid van
loopbaan en het vervroegd rustpensioen**

TEKST AANGENOMEN
IN TWEEDE LEZING

DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE ZAKEN

WETSONTWERP

**tot wijziging van diverse bepalingen
betreffende de pensioenregelingen
voor werknemers en zelfstandigen, wat
betreft het beginsel van de eenheid van
loopbaan en het vervroegd rustpensioen**

(nieuw opschrift)

Zie:

Doc 54 **2676/ (2016/2017):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Erratum.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Verslag van de tweede lezing.

**TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE
STUK**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 novembre 2017

PROJET DE LOI

**modifiant diverses dispositions relatives
aux régimes de pension des travailleurs
salariés et des travailleurs indépendants,
en ce qui concerne le principe de l'unité de
carrière et la pension de retraite anticipée**

TEXTE ADOPTÉ
EN DEUXIÈME LECTURE

PAR LA COMMISSION
DES AFFAIRES SOCIALES

PROJET DE LOI

**modifiant diverses dispositions relatives
aux régimes de pension des travailleurs
salariés et des travailleurs indépendants,
en ce qui concerne le principe de l'unité de
carrière et la pension de retraite anticipée**

Voir:

Doc 54 **2676/ (2016/2017):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Erratum.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Rapport de la deuxième lecture.

**EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ
PRÉCÉDEMMENT**

7307

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bepalingen betreffende de pensioenregeling voor werknemers**

Art. 2

Artikel 3ter, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2001, wordt aangevuld met de bepaling onder 9°, luidende:

“9° “voltijdse dagequivalenten”: de dagen welke de arbeidsperioden bevatten gedefinieerd in de bepaling onder 3°, de daarmee door de Koning krachtens artikel 8 gelijkgestelde inactiviteitsperioden en de krachtens artikel 3 geregulariseerde perioden en die zijn omgezet in een voltijdse arbeidsregeling in de zin van de bepaling onder 7°.”.

Art. 3

In artikel 10bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 205 van 29 augustus 1983 en vervangen bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Wanneer de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en wanneer het totaal aantal dagen dat in aanmerking genomen wordt in het geheel van die regelingen, met inbegrip van de dagen met betrekking tot het pensioen als uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer, 14 040 voltijdse dagequivalenten overschrijdt, wordt de beroepsloopbaan die voor de berekening van het rustpensioen als werknemer in aanmerking wordt genomen, verminderd met zoveel voltijdse dagequivalenten als nodig om genoemd totaal tot 14 040 te herleiden.

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions relatives au régime de pension des travailleurs salariés**

Art. 2

L'article 3ter, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 10 juin 2001, est complété par le 9° rédigé comme suit:

“9° “jours équivalents temps plein”: les jours que comportent les périodes de travail définies au 3°, les périodes d'inactivité y assimilées par le Roi en vertu de l'article 8 et les périodes régularisées en vertu de l'article 3 et qui sont convertis en un régime de travail à temps plein au sens du 7°.”.

Art. 3

Dans l'article 10bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal n° 205 du 29 août 1983 et remplacé par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Lorsque le travailleur salarié peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes et lorsque le nombre total de jours pris en compte dans l'ensemble de ces régimes, en ce compris les jours afférents à la pension de conjoint divorcé d'un travailleur salarié, dépasse 14 040 jours équivalents temps plein, la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite de travailleur salarié est diminuée d'autant de jours équivalents temps plein qu'il est nécessaire pour réduire ledit total à 14 040.

De beperking van de loopbaan tot 14 040 voltijdse dagequivalenten bedoeld in het eerste lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de werknemer meer dan 14 040 voltijdse dagequivalenten bevat en de voltijdse dagequivalenten na de 14 040^{ste} dag van de globale beroepsloopbaan arbeidsdagen zijn die daadwerkelijk gepresteerd zijn als werknemer. In dat geval worden deze daadwerkelijk gepresteerde voltijdse dagequivalenten in aanmerking genomen in de berekening van het rustpensioen als werknemer.

Een gelijkaardige vermindering als deze voorzien in het eerste lid wordt toegepast wanneer de overlevende echtgenoot van een werknemer op een overlevingspensioen of een overgangsuitkering krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een overgangsuitkering of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen aanspraak kan maken, en het in het geheel van deze regelingen in aanmerking genomen aantal voltijdse dagequivalenten het aantal overschrijdt dat verkregen wordt door 312 voltijdse dagequivalenten te vermenigvuldigen met de noemer van de breuk bedoeld ofwel in artikel 7, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 voor het overlevingspensioen ofwel in artikel 7bis, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit voor de overgangsuitkering.

De beperking van de loopbaan bedoeld in het derde lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden werknemer meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximum aantal voltijdse dagequivalenten bedoeld in het derde lid en de voltijdse dagequivalenten na dit maximum aantal voltijdse dagequivalenten arbeidsdagen zijn die daadwerkelijk gepresteerd zijn als werknemer door de overleden echtgenoot. In dat geval worden deze dagen in aanmerking genomen in de berekening van het overlevingspensioen of de overgangsuitkering van de langstlevende echtgenoot.”;

2° er wordt een paragraaf 2bis ingevoegd, luidende:

“§ 2bis. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° “andere regeling”:

a) iedere andere Belgische regeling inzake rustpensioen, overlevingspensioen en overgangsuitkering, uitgezonderd die voor de zelfstandigen;

b) iedere andere gelijkaardige regeling van een vreemd land, met uitsluiting van de regelingen die onder het toepassingsgebied vallen van Europese verordeningen of van bilaterale overeenkomsten van

La limitation de la carrière à 14 040 jours équivalents temps plein visée à l’alinéa 1^{er} n’est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur salarié comporte plus de 14 040 jours équivalents temps plein et que les jours équivalents temps plein postérieurs au 14 040^{ième} jour de la carrière professionnelle globale sont des jours de travail qui ont été effectivement prestés comme travailleur salarié. Dans ce cas, ces jours équivalents temps plein effectivement prestés sont pris en considération dans le calcul de la pension de retraite de travailleur salarié.

Une réduction analogue à celle prévue à l’alinéa 1^{er} est appliquée lorsque le conjoint survivant d’un travailleur salarié peut prétendre à une pension de survie ou à une allocation de transition en vertu du présent arrêté et à une pension de survie ou à une allocation de transition ou un avantage en tenant lieu en vertu d’un ou de plusieurs autres régimes et que le nombre total de jours équivalents temps plein pris en compte dans l’ensemble de ces régimes dépasse le nombre obtenu en multipliant 312 jours équivalents temps plein par le dénominateur de la fraction visée soit à l’article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l’arrêté royal du 23 décembre 1996 pour la pension de survie soit à l’article 7bis, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté pour l’allocation de transition.

La limitation de la carrière visée à l’alinéa 3 n’est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur salarié décédé comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum visé à l’alinéa 3 et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum de jours équivalents temps plein sont des jours de travail qui ont été effectivement prestés comme travailleur salarié par le conjoint décédé. Dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de la pension de survie ou de l’allocation de transition du conjoint survivant.”;

2° il est inséré un paragraphe 2bis rédigé comme suit:

“§ 2bis. Pour l’application du présent article, on entend par:

1° “autre régime”:

a) tout autre régime belge en matière de pension de retraite, de pension de survie et d’allocation de transition, à l’exclusion de celui des indépendants;

b) tout autre régime analogue d’un pays étranger, à l’exclusion des régimes relevant du champ d’application des règlements européens ou des conventions bilatérales de sécurité sociale qui prévoient la totalisation

sociale zekerheid die voorzien in de samentelling van verzekeringstijdvakken die geregistreerd werden in de ondertekenende landen en de toekenning van een nationaal pensioen ten laste van ieder van die landen, *pro rata* van de verzekeringstijdvakken geregistreerd door ieder van hen;

c) elke regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

2° “voltijdse dagequivalenten”:

a) in de pensioenregeling van werknemers, de dagen zoals gedefinieerd in artikel 3ter, eerste lid, 9°;

b) in de pensioenregeling van zelfstandigen, de dagen welke elke periode van beroepsactiviteit als zelfstandige en elke inactiviteitsperiode die de Koning ermee gelijkstelt, inbegrepen in de loopbaan bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967, bevatten;

c) in een andere pensioenregeling, de dagen welke de aanneembare diensten bevatten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen in die regeling en die omgerekend worden in een voltijdse arbeidsregeling;

3° “globale beroepsloopbaan”: het geheel van voltijdse dagequivalenten in de pensioenregeling van werknemers, in de pensioenregeling van zelfstandigen en in een andere pensioenregeling, zoals gedefinieerd in 2°, met uitsluiting van de dagen met betrekking tot het pensioen als uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer en van een zelfstandige en die als volgt wordt vastgesteld:

a) de voltijdse dagequivalenten geregistreerd in een andere regeling worden in het begin in aanmerking genomen in de globale beroepsloopbaan;

b) ten tweede worden de voltijdse dagequivalenten geregistreerd in de pensioenregeling van werknemers en/of in de pensioenregeling van zelfstandigen in aanmerking genomen naargelang hun registratie in de globale beroepsloopbaan;

c) elke kalenderjaar bevat een maximum van 312 voltijdse dagequivalenten, ongeacht de pensioenregeling;

4° “daadwerkelijk als werknemer gepresteerde arbeidsdagen”: de arbeidsdagen zoals gedefinieerd in artikel 3ter, eerste lid, 2° en de geregulariseerde dagen krachtens artikel 32bis van het koninklijk besluit van

des périodes d’assurances enregistrées dans les pays signataires et l’octroi d’une pension nationale à charge de chacun de ces pays, au prorata des périodes d’assurances enregistrées dans chacun d’entre eux;

c) tout régime qui est applicable au personnel d’une institution de droit international public;

2° “jours équivalents temps plein”:

a) dans le régime de pension des travailleurs salariés, les jours tels que définis à l’article 3ter, alinéa 1^{er}, 9°;

b) dans le régime de pension des travailleurs indépendants, les jours que comportent toute période d’activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant et toute période d’inactivité que le Roi y assimile comprises dans la carrière visée à l’article 14 de l’arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967;

c) dans un autre régime de pension, les jours que comportent les services admissibles pris en considération pour le calcul de la pension dans ce régime et qui sont convertis en un régime de travail à temps plein;

3° “carrière professionnelle globale”: l’ensemble des jours équivalents temps plein dans le régime de pension des travailleurs, dans le régime de pension des travailleurs indépendants et dans un autre régime de pension, tels que définis au 2°, à l’exclusion des jours afférents à la pension de conjoint divorcé d’un travailleur salarié et d’un travailleur indépendant et qui est fixée comme suit:

a) les jours équivalents temps plein enregistrés dans un autre régime sont dans un premier temps pris en compte dans la carrière professionnelle globale;

b) dans un second temps, les jours équivalents temps plein enregistrés dans le régime de pension des travailleurs salariés et/ou dans le régime de pension des travailleurs indépendants sont pris en compte au fur et à mesure de leur enregistrement dans la carrière professionnelle globale;

c) chaque année civile comporte un maximum de 312 jours équivalents temps plein, tous régimes de pension confondus;

4° “jours de travail effectivement prestés comme travailleur salarié”: les jours de travail tels que définis à l’article 3ter, alinéa 1^{er}, 2° et les jours régularisés en vertu de l’article 32bis de l’arrêté royal du 21 décembre 1967

21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.”;

3° in paragraaf 3 wordt de bepaling onder 7° vervangen als volgt:

“7° op welke wijze de voltijdse dagequivalenten in aanmerking worden genomen.”

Art. 4

In artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt paragraaf 4 opgeheven.

Art. 5

Artikel 5, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 19 april 2014, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De beperking van de loopbaan tot 14 040 voltijdse dagequivalenten bedoeld in het derde lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de werknemer, zoals gedefinieerd in artikel 10*bis*, § 2*bis*, 3°, van het koninklijk besluit nr. 50, meer dan 14 040 voltijdse dagequivalenten bevat en de voltijdse dagequivalenten na de 14 040^{ste} dag van de globale beroepsloopbaan arbeidsdagen zijn die daadwerkelijk gepresteerd zijn als werknemer. In dit geval worden deze daadwerkelijk gepresterde voltijdse dagequivalenten in aanmerking genomen in de berekening van het rustpensioen.”

Art. 6

In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt tussen het vijfde en het zesde lid een lid ingevoegd, luidende:

“De beperking van de loopbaan bedoeld in het vierde lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden werknemer meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximum aantal voltijdse dagequivalenten bedoeld in het vierde lid en de voltijdse dagequivalenten na dit maximum aantal voltijdse dagequivalenten arbeidsdagen zijn die daadwerkelijk gepresteerd zijn als werknemer door de

portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.”;

3° dans le paragraphe 3, le 7° est remplacé par ce qui suit:

“7° de quelle façon les jours équivalents temps plein sont pris en considération.”

Art. 4

Dans l'article 4 de de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, modifié en dernier lieu par la loi du 10 août 2015, le paragraphe 4 est abrogé.

Art. 5

L'article 5, § 1^{er}, du même arrêté, modifié par la loi du 19 avril 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La limitation de la carrière à 14 040 jours équivalents temps plein visée à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur salarié, telle que définie à l'article 10*bis*, § 2*bis*, 3°, de l'arrêté royal n° 50, comporte plus de 14 040 jours équivalents temps plein et que les jours équivalents temps plein postérieurs au 14 040^{ième} jour de la carrière professionnelle globale sont des jours de travail qui ont été effectivement prestés comme travailleur salarié. Dans ce cas, ces jours équivalents temps plein effectivement prestés sont pris en considération dans le calcul de la pension de retraite.”

Art. 6

Dans l'article 7, § 1^{er}, du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 10 août 2015, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6:

“La limitation de la carrière visée à l'alinéa 4 n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur salarié décédé comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum visé à l'alinéa 4 et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum de jours équivalents temps plein sont des jours de travail qui ont été effectivement prestés comme

overleden echtgenoot. In dit geval worden deze dagen in aanmerking genomen in de berekening van het overlevingspensioen van de langstlevende echtgenoot.”.

Art. 7

In artikel 7bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

“De beperking van de loopbaan is echter niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden werknemer meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximum aantal voltijdse dagequivalenten en de voltijdse dagequivalenten na dit maximum aantal voltijdse dagequivalenten arbeidsdagen zijn die daadwerkelijk gepresteerd zijn als werknemer door de overleden echtgenoot; in dit geval worden deze dagen in aanmerking genomen in de berekening van de overgangsuitkering van de langstlevende echtgenoot.”;

2° in paragraaf 3 worden de woorden “zevende en achtste lid” vervangen door de woorden “achtste en negende lid”.

HOOFDSTUK 3

Bepalingen betreffende de pensioenregeling van de zelfstandigen

Art. 8

In artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vervangen bij de wet van 24 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Wanneer de zelfstandige aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en wanneer het totaal aantal dagen dat in aanmerking genomen wordt in het geheel van die regelingen, met inbegrip van de dagen met betrekking tot het pensioen als uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer, 14 040 voltijdse dagequivalenten overschrijdt, wordt de beroepsloopbaan die voor de berekening van het

travailleer salarier par le conjoint décédé. Dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de la pension de survie du conjoint survivant.”.

Art. 7

Dans l'article 7bis du même arrêté, inséré par la loi du 5 mai 2014 et modifié par la loi du 10 août 2015, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 1^{er}, alinéa 3, est complété par la phrase suivante:

“Cependant, la limitation de la carrière n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur salarié décédé comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum de jours équivalents temps plein sont des jours de travail qui ont été effectivement prestés comme travailleur salarié par le conjoint décédé; dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de l'allocation de transition du conjoint survivant.”;

2° dans le paragraphe 3, les mots “alinéas 7 et 8” sont remplacés par les mots “alinéas 8 et 9”.

CHAPITRE 3

Dispositions relatives au régime de pension des travailleurs indépendants

Art. 8

Dans l'article 19 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, remplacé par la loi du 24 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Lorsque le travailleur indépendant peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes et lorsque le nombre total de jours pris en compte dans l'ensemble de ces régimes, en ce compris les jours afférents à la pension de conjoint divorcé d'un travailleur salarié, dépasse 14 040 jours équivalents temps plein, la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite de

rustpensioen als zelfstandige in aanmerking wordt genomen, verminderd met zoveel voltijdse dagequivalenten als nodig is om genoemd totaal tot 14 040 te herleiden.

De beperking van de loopbaan tot 14 040 voltijdse dagequivalenten bedoeld in het eerste lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de zelfstandige meer dan 14 040 voltijdse dagequivalenten bevat en de voltijdse dagequivalenten volgend op de 14 040^{ste} dag van de globale beroepsloopbaan dagen zijn van beroepsbezigheid als zelfstandige. In dat geval worden deze voltijdse dagequivalenten in aanmerking genomen in de berekening van het rustpensioen als zelfstandige.

Een gelijkaardige vermindering als deze voorzien in het eerste lid wordt toegepast wanneer de langstlevende echtgenoot van een zelfstandige aanspraak kan maken op een overlevingspensioen of een overgangsuitkering krachtens dit besluit en op een overlevingspensioen of een overgangsuitkering of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen, en het in het geheel van deze regelingen in aanmerking genomen aantal voltijdse dagequivalenten het aantal overschrijdt dat bekomen wordt door 312 voltijdse dagequivalenten te vermenigvuldigen met de noemer van de breuk bedoeld in artikel 7, § 2 of § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie voor het overlevingspensioen of in artikel 7*bis*, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit voor de overgangsuitkering.

De beperking van de loopbaan bedoeld in het derde lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden zelfstandige meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximum aantal voltijdse dagequivalenten bedoeld in het derde lid en de voltijdse dagequivalenten volgend op dit maximumaantal door de overleden echtgenoot gepresteerde dagen van beroepsbezigheid als zelfstandige zijn. In dat geval worden deze dagen in aanmerking genomen in de berekening van het overlevingspensioen of de overgangsuitkering van de langstlevende echtgenoot.”;

travailleur indépendant est diminuée d'autant de jours équivalents temps plein qu'il est nécessaire pour réduire ledit total à 14 040.

La limitation de la carrière à 14 040 jours équivalents temps plein visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur indépendant comporte plus de 14 040 jours équivalents temps plein et que les jours équivalents temps plein postérieurs au 14 040^{ième} jour de la carrière professionnelle globale sont des jours d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant. Dans ce cas, ces jours équivalents temps plein sont pris en considération dans le calcul de la pension de retraite de travailleur indépendant.

Une réduction analogue à celle prévue à l'alinéa 1^{er} est appliquée lorsque le conjoint survivant d'un travailleur indépendant peut prétendre à une pension de survie ou à une allocation de transition en vertu du présent arrêté et à une pension de survie ou à une allocation de transition ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et que le nombre total de jours équivalents temps plein pris en compte dans l'ensemble de ces régimes dépasse le nombre obtenu en multipliant 312 jours équivalents temps plein par le dénominateur de la fraction visée soit à l'article 7, § 2 ou § 3, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne pour la pension de survie, soit à l'article 7*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté pour l'allocation de transition.

La limitation de la carrière visée à l'alinéa 3 n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur indépendant décédé comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum visé à l'alinéa 3 et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum sont des jours d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant prestés par le conjoint décédé. Dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de la pension de survie ou de l'allocation de transition du conjoint survivant.”;

2° er wordt een paragraaf *2bis* ingevoegd, luidende:

“§ *2bis*. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:

1° “andere regeling”:

a) iedere andere Belgische regeling inzake rustpensioen, overlevingspensioen en overgangsuitkering;

b) iedere andere gelijkaardige regeling van een vreemd land, met uitsluiting van de regelingen die onder het toepassingsgebied vallen van Europese verordeningen inzake sociale zekerheid of van bilaterale overeenkomsten van sociale zekerheid die voorzien in de samentelling van verzekeringstijdvakken die geregistreerd werden in de ondertekenende landen en de toekenning van een nationaal pensioen ten laste van ieder van die landen, *pro rata* van de verzekeringstijdvakken geregistreerd door ieder van hen;

c) elke regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

2° “voltijdse dagequivalenten”:

a) in de pensioenregeling van de zelfstandigen, de dagen welke elke periode van beroepsbezigheid als zelfstandige en elke periode van non-activiteit die de Koning ermee gelijkstelt, inbegrepen in de loopbaan bedoeld in artikel 14, bevatten;

b) in de pensioenregeling van de werknemers, de dagen zoals gedefinieerd in artikel 3ter, eerste lid, 9°, van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

c) in een andere pensioenregeling, de dagen welke de aanneembare diensten bevatten die in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen in die regeling en die omgerekend worden in een voltijdse arbeidsregeling;

3° “globale beroepsloopbaan”: het geheel van voltijdse dagequivalenten in de pensioenregeling van de zelfstandigen, in de pensioenregeling van de werknemers en in een andere pensioenregeling, zoals gedefinieerd in 2°, met uitsluiting van de dagen met betrekking tot het pensioen als uit de echt gescheiden echtgenoot van een werknemer en van een zelfstandige en die als volgt wordt vastgesteld:

a) de voltijdse dagequivalenten geregistreerd in een andere regeling, uitgezonderd die van de werknemers,

2° il est inséré un paragraphe *2bis* rédigé comme suit:

“§ *2bis*. Pour l’application du présent article, on entend par:

1° “autre régime”:

a) tout autre régime belge en matière de pension de retraite, de pension de survie et d’allocation de transition;

b) tout autre régime analogue d’un pays étranger, à l’exclusion des régimes relevant du champ d’application des règlements européens en matière de sécurité sociale ou des conventions bilatérales de sécurité sociale qui prévoient la totalisation des périodes d’assurances enregistrées dans les pays signataires et l’octroi d’une pension nationale à charge de chacun de ces pays, au prorata des périodes d’assurances enregistrées dans chacun d’entre eux;

c) tout régime qui est applicable au personnel d’une institution de droit international public;

2° “jours équivalents temps plein”:

a) dans le régime de pension des travailleurs indépendants, les jours que comportent toute période d’activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant et toute période d’inactivité que le Roi y assimile comprises dans la carrière visée à l’article 14;

b) dans le régime de pension des travailleurs salariés, les jours tels que définis à l’article 3ter, alinéa 1er, 9°, de l’arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

c) dans un autre régime de pension, les jours que comportent les services admissibles pris en considération pour le calcul de la pension dans ce régime et qui sont convertis en un régime de travail à temps plein;

3° “carrière professionnelle globale”: l’ensemble des jours équivalents temps plein dans le régime de pension des travailleurs indépendants, dans le régime de pension des travailleurs salariés et dans un autre régime de pension, tels que définis au 2°, à l’exclusion des jours afférents à la pension de conjoint divorcé d’un travailleur salarié et d’un travailleur indépendant et qui est fixée comme suit:

a) les jours équivalents temps plein enregistrés dans un autre régime, à l’exclusion du régime des travailleurs

worden eerst in aanmerking genomen in de globale beroepsloopbaan;

b) vervolgens worden de voltijdse dagequivalenten geregistreerd in de pensioenregeling van de zelfstandigen en/of in de pensioenregeling van de werknemers in aanmerking genomen naargelang hun registratie in de globale beroepsloopbaan;

c) elk kalenderjaar bevat een maximum van 312 voltijdse dagequivalenten, ongeacht de pensioenregeling;

3° in paragraaf 3 wordt de bepaling onder 7° opgeheven;

4° in paragraaf 3 wordt de bepaling onder 8° vervangen als volgt:

“8° op welke wijze de voltijdse dagequivalenten in aanmerking worden genomen.”

Art. 9

In artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt paragraaf 3*bis* opgeheven.

Art. 10

In artikel 6, § 5, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 24 april 2014, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“De vermindering van de beroepsloopbaan bedoeld in het eerste lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de zelfstandige, zoals gedefinieerd in artikel 19, § 2*bis*, 3°, van het koninklijk besluit nr. 72, meer dan 14 040 voltijdse dagequivalenten bevat en de voltijdse dagequivalenten volgend op de 14 040^{ste} dag van de globale beroepsloopbaan dagen zijn van beroepsbezigheid als zelfstandige. In dat geval worden deze voltijdse dagequivalenten in aanmerking genomen in de berekening van het rustpensioen.”

salariés, sont dans un premier temps pris en compte dans la carrière professionnelle globale;

b) dans un second temps, les jours équivalents temps plein enregistrés dans le régime de pension des travailleurs indépendants et/ou dans le régime de pension des travailleurs salariés sont pris en compte au fur et à mesure de leur enregistrement dans la carrière professionnelle globale;

c) chaque année civile comporte un maximum de 312 jours équivalents temps plein, tous régimes de pension confondus;

3° dans le paragraphe 3, le 7° est abrogé;

4° dans le paragraphe 3, le 8° est remplacé par ce qui suit:

“8° de quelle façon les jours équivalents temps plein sont pris en considération.”

Art. 9

Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, modifié en dernier lieu par la loi du 10 août 2015, le paragraphe 3*bis* est abrogé.

Art. 10

Dans l'article 6, § 5, du même arrêté, remplacé par la loi du 24 avril 2014, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“La réduction de la carrière professionnelle visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur indépendant, telle que définie à l'article 19, § 2*bis*, 3°, de l'arrêté royal n° 72, comporte plus de 14 040 jours équivalents temps plein et que les jours équivalents temps plein postérieurs au 14 040^{ième} jour de la carrière professionnelle globale sont des jours d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant. Dans ce cas, ces jours équivalents temps plein sont pris en considération dans le calcul de la pension de retraite.”

Art. 11

In artikel 9, § 5, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 24 april 2014, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“De vermindering van de beroepsloopbaan bedoeld in het eerste lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden zelfstandige, zoals gedefinieerd in artikel 19, § 2*bis*, 3°, van het koninklijk besluit nr. 72, meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximumaantal voltijdse dagequivalenten bedoeld in artikel 7, § 3, tweede lid, en de voltijdse dagequivalenten volgend op dit maximumaantal door de overleden echtgenoot gepresteerde dagen van beroepsbezigheid als zelfstandige zijn. In dat geval worden deze dagen in aanmerking genomen in de berekening van het overlevingspensioen van de langstlevende echtgenoot.”

Art. 12

Artikel 9*bis*, § 6, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 25 april 2014, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De vermindering bedoeld in het eerste lid is niet van toepassing wanneer de globale beroepsloopbaan van de overleden zelfstandige, zoals gedefinieerd in artikel 19, § 2*bis*, 3° van het koninklijk besluit nr. 72, meer voltijdse dagequivalenten bevat dan het maximumaantal voltijdse dagequivalenten bedoeld in artikel 7*bis*, § 1, derde lid, en de voltijdse dagequivalenten volgend op dat maximumaantal door de overleden echtgenoot gepresteerde dagen van beroepsbezigheid als zelfstandige zijn. In dat geval worden die dagen in aanmerking genomen in de berekening van de overgangsuitkering van de langstlevende echtgenoot.”

HOOFDSTUK 4

Slotbepalingen

Art. 13

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 2019 ingaan, met uitzondering van de overlevingspensioenen berekend op basis van rustpensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten laatste op 1 december 2018 ingegaan zijn.

Art. 14

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2019.

Art. 11

Dans l'article 9, § 5, du même arrêté, remplacé par la loi du 24 avril 2014, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“La réduction de la carrière professionnelle visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur indépendant décédé, telle que définie à l'article 19, § 2*bis*, 3°, de l'arrêté royal n° 72, comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum visé à l'article 7, § 3, alinéa 2, et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum sont des jours d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant prestés par le conjoint décédé. Dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de la pension de survie du conjoint survivant.”

Art. 12

L'article 9*bis*, § 6, du même arrêté, inséré par la loi du 25 avril 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La réduction visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable lorsque la carrière professionnelle globale du travailleur indépendant décédé, telle que définie à l'article 19, § 2*bis*, 3° de l'arrêté royal n° 72, comporte plus de jours équivalents temps plein que le nombre de jours équivalents temps plein maximum visé à l'article 7*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, et que les jours équivalents temps plein postérieurs à ce nombre maximum sont des jours d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant prestés par le conjoint décédé. Dans ce cas, ces jours sont pris en considération dans le calcul de l'allocation de transition du conjoint survivant.”

CHAPITRE 4

Dispositions finales

Art. 13

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 2019, à l'exception des pensions de survie calculées sur base de pensions de retraite qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1^{er} décembre 2018.

Art. 14

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019.